

Самуйлова Т. И.

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ РЕАЛИЙ И СТЕРЕОТИПОВ ОБЩЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

В статье речь идет о необходимости развития у иностранных учащихся социокультурных и страноведческих компетенций на основе социокультурных реалий и стереотипов общения с целью снятия психологических трудностей в незнакомой среде пребывания и достижения лучшего понимания языковых реалий. Рассматривается работа с учебно-методическим пособием культурологической и страноведческой тематики как одним из средств обучения при практической реализации коммуникативно-культурологического принципа.

Ключевые слова: коммуникативно-деятельностный подход, лингвокультурологическая компетенция, социокультурные и страноведческие компетенции, коммуникативные культурные потребности.

Samuylova T.I.

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

THE ROLE OF NATIONAL SOCIO-CULTURAL REALITIES AND STEREOTYPES OF COMMUNICATION IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE OF FOREIGN STUDENTS

The article says about the need for foreign students to develop sociocultural and regional geographic competencies based on sociocultural realities and communication stereotypes in order to remove psychological difficulties in an unfamiliar place of living environment and achieve a better understanding of linguistic realities. The work with the teaching aid of cultural and regional studies topics is considered as one of the teaching tools for the practical implementation of the communicative and cultural principle.

Key words: communicative-activity approach, linguocultural competence, sociocultural and regional geographic competencies, communicative cultural needs.

Попав в новую языковую и культурную среду, иностранные учащиеся испытывают серьезные психологические трудности. Чтобы почувствовать свою принадлежность к этой среде, им необходимы сведения о культурных реалиях страны, в которой они будут жить и учиться. Эти сведения они могут получить на занятиях по русскому языку, а также во время внеаудиторной воспитательной работы. Так как уровень знаний иностранных учащихся о нашей стране крайне низок, в задачу преподавателя РКИ входит помощь в освоении как русского языка, так и новой культурной среды, что, в свою очередь, будет способствовать лучшему пониманию языковых реалий.

Следовательно, для общения на неродном языке необходимо не только усвоить речевые и коммуникативные компетенции, но и выработать социокультурные и страноведческие компетенции, которые достигаются путем тесной связи обучения русскому языку иностранных учащихся с использованием языка как средства познания мировой и национальной культуры и способов достижения межкультурного понимания. Межкультурная коммуникация предполагает знания социокультурного поведения носителей языка, знание социокультурных реалий и стереотипов. Знания, умения и навыки, необходимые иностранным студентам для успешного осуществления межкультурной коммуникации в Беларуси, являются социокультурной компетенцией, которая формируется на постижении лингвострановедческого (лексические единицы с

национально-культурной семантикой), социолингвистического (языковые особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп), социально-психологического (овладение социо- и культурнообусловленными сценариями, национальными моделями поведения и коммуникативной техники) и культурологического аспектов. Таким образом, изучение русского языка как иностранного должно осуществляться на фоне определенного социокультурного потенциала, присутствующего в сознании студентов. Преподаватели РКИ могут сыграть важную роль в процессе разрушения языковых и культурных барьеров и усвоения учащимися элементов другой культуры.

Опираясь на Типовую учебную программу по РКИ, кафедра белорусского и русского языков Белорусского государственного медицинского университета выделяет в предметно-тематическом содержании курса РКИ на первом этапе обучения две сферы общения: учебную и социальную.

В процессе работы над тематическим материалом в рамках сферы социального общения внимание уделяется формированию речевой (социолингвистической) и социокультурной компетенций, которые основываются на формировании определенных умений, в частности,

- умения устанавливать и поддерживать необходимые контакты в социально-бытовой, учебной и отчасти профессиональной сферах (отрабатываются формулы приветствия, прощания, представления, обращения в зависимости от ситуации общения);

- умения инициировать и поддерживать беседу;

- умения выражать свое мнение, согласие или несогласие как собеседника, используя речевые клише;

- умения осуществлять речевое поведение в соответствии с ситуацией общения с учетом речевого этикета и стилового регистра при построении высказывания.

Сегодня в методике преподавания РКИ прочно утвердилось понятие инкультуризации, значение которого заключается в том, что, познавая чужую культуру и язык, учащиеся глубже погружаются в собственную культуру, начинают лучше понимать законы построения родного языка. В основе этого лежит процесс коммуникации. Практическая реализация коммуникативно-культурологического принципа обучения связана с выбором средств обучения. Одним из них является учебно-методическое пособие, которое позволяет в наибольшей степени учесть коммуникативные культурные потребности иностранных учащихся. В этом ключе коллективом преподавателей кафедры белорусского и русского языков БГМУ написаны учебно-методические пособия, содержащие тексты культурологической и

страноведческой тематики: «Ознакомительное чтение», «Добро пожаловать в Беларусь», «Живем и учимся в Беларуси», «Языковая подготовка к клинической практике» и др. Эти пособия включают темы, позволяющие реализовать познавательную потребность иностранных учащихся, ввиду чего учащиеся могут накапливать языковые факты, выводящие их в дальнейшем в активную коммуникацию или облегчающие пассивное восприятие русской речи.

Главным условием эффективности общения сегодня является взаимопонимание, терпимость и уважение к культуре партнеров по коммуникации. Чтобы иностранные учащиеся понимали, почему белорусские люди ведут себя так, а не иначе, преподавателю необходимо объяснить лежащие в основе русского речевого поведения культурные ценности, научить видеть окружающую действительность, задумываться над ней, искать ответы на возникающие и поставленные вопросы. На решение этих проблем сориентированы названные выше пособия.

Кроме реализации основной цели – активизировать навыки устной речи и совершенствовать коммуникативную компетенцию – представленные материалы еще знакомят иностранных учащихся с белорусской ментальностью, с системой жизненных ценностей в сознании белорусов, с духовностью народа. Пособия демонстрируют, что Беларусь – страна своеобразная, со своими традициями и ценностями не всегда привычными иностранцам, но достойными уважения и понимания. Тексты пособий стали полезными иностранным учащимся, так как дают представление о Беларуси: о ее государственной символике, о законности, о правилах пребывания и обучения в стране, о правах и обязанностях студентов в университете и общежитии и студентов, арендующих квартиру, о сфере услуг и медицинского обслуживания, о климате и культурных местах проведения досуга. Пособия содержат тексты, являющиеся аутентичными с точки зрения их адекватности реалиям белорусской действительности. Задачи преподавателя, работающего по пособиям, расширяются необходимостью донести до иностранных учащихся понимание того, что белорусская культура является частью общемирового культурного процесса, показать, что в традициях разных стран наряду с отличиями есть много общего.

Материалы пособий позволяют реализовать несколько позиций облегчения аккультуризации и адаптации: обучение, просвещение, ориентирование, инструктаж и тренинг. Так, обучая и просвещая, преподаватель знакомит учащихся с историей, культурой, традициями и обычаями новой культурной среды. Ориентируя, – с нормами, ценностями,

убеждениями новой культуры. Инструктируя, – с возможными проблемами и способами наиболее эффективного приспособления к новым условиям. Смысл тренинга состоит в обучении на практике непосредственному взаимодействию с представителями других культур. В данной ситуации инструктаж и тренинг являются полностью прерогативой преподавателя, остальные позиции могут быть взаимонаправленными.

Работа с предложенными материалами может способствовать реализации творческих возможностей как преподавателей, так и учащихся. Это касается заданий провести диалог между туристами и минчанами или, используя видеопрезентацию, провести экскурсию; составить диалог по предложенной ситуации; провести параллель значимости событий и культурно-исторических объектов, рассказав о своей стране; изложить свою точку зрения о прочитанном; задать вопрос экскурсоводу; расспросить друга о самом важном и интересном в предложенной теме; может быть проиграна ситуация желая поделиться впечатлением. Темы пособий позволяют выполнить задания, которые требуют логических выводов, отражающих современный взгляд на мир, и тем самым помогают ненавязчиво формировать правильное миропонимание. Например, ответы на вопросы: *Почему экскурсия в Музей древнебелорусской культуры помогает понимать современную жизнь белорусского народа?, Что самое главное в жизни каждого народа?, Зачем нужно помнить уроки войны?* и другие. Задания: *Спросите друга о том, что вам кажется самым важным и интересным в тексте, Что вы думаете о прочитанном?* – дают возможность студентам изложить свое понимание картины жизни и далее под руководством преподавателя сделать определенные выводы и прийти к единому мнению.

Сегодня в преподавании РКИ в вузе выделяют две важные тенденции: усиление коммуникативности (коммуникативно-деятельностный подход как основной) и установку на мировоззренческое понимание изучаемого языка и на формирование лингвокультурологической концепции. Лингвокультурологическая концепция речевого развития иностранных учащихся осуществляется через систематизацию и определение культурных смыслов различных понятий, включенность их в содержание с учетом национального менталитета белорусского народа и педагогических целей обучения и воспитания и направленность на осмысление учащимися ценностей, заложенных в культурных концептах. Таким образом происходит формирование духовно-нравственной личности через слово и учащийся является объектом познания и самопознания.

Литература

1. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. - М.: 2001. – 183 с.
2. Гладышева, М. К. Ознакомительное чтение / М. К. Гладышева, Т. И. Самуйлова, Л. Б. Яресь. – Минск: БГМУ, 2013. – 83 с.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. Пособие / В. А. Маслова. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – 112 с.
4. Прохоров, Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю. Е. Прохоров. – М., Изд-во ЛКИ, 2008. – 224 с.
5. Сафонова, В. В. Социальный подход к обучению иностранным языкам / В. В. Сафонова. – М.: Высшая школа, 1991. – 121 с.
6. Яресь, Л. Б. Добро пожаловать в Беларусь / Л. Б. Яресь, Т. И. Самуйлова, Л. А. Меренкова, Л. А. Вакулич, С. К. Буховец, В. А. Манулик. – Минск: БГМУ, 2016. – 43 с.